



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 January 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 132 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2010–2011 годов**

Условия службы судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

Доклад Генерального секретаря

I. Введение

1. В пункте 8 своей резолюции 63/259 от 24 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея постановила, что в следующий раз обзор вознаграждения, пенсий и других условий службы членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, в том числе вариантов пенсионных планов, с установленными размерами пособия и с установленными размерами взноса, будет проведен на ее шестьдесят пятой сессии.

2. В письме от 23 октября 2009 года Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде обратился к Генеральному секретарю с просьбой в срочном порядке довести вопрос о различиях в условиях службы постоянных судей и судей ad litem Международного уголовного трибунала по Руанде до сведения Генеральной Ассамблеи на предмет принятия надлежащих мер и/или решений. В своем письме Председатель Трибунала отметил, что посредством резолюции 1431 (2002) Совет Безопасности создал резерв судей ad litem, с тем чтобы дать Трибуналу возможность ускорить процесс завершения своей работы. Тогда существовало понимание, что судьи ad litem будут работать в течение ограниченного периода времени. Это понимание отражено в пункте 2 статьи 12 ter Устава Трибунала, в котором предусматривается, что судьи ad litem назначаются «для исполнения функций в Судебных камерах в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года». Ограничение общего срока службы означает, что судьи ad litem не будут иметь право на пенсию, поскольку согласно пункту 1(a) приложения III к резолюции 58/264 Ассамблеи от 23 декабря 2003 года судьи Трибунала имеют право на пенсию после того, как они проработают по мень-



шей мере три года. К концу 2010 года, когда рассмотрение судьями *ad litem* дел будет завершено, стаж работы большинства судей *ad litem* превысит три года. Председатель Трибунала указывает на то, что это является следствием политики, согласно которой первоочередное внимание уделяется непрерывности срока службы судей *ad litem* в целях решения задач, поставленных в стратегии завершения работы Трибунала.

3. В этом письме Председатель Трибунала также отметил, что Совет Безопасности в различных резолюциях, таких как 1705 (2006), 1717 (2006) и 1878 (2009), признал необходимость того, чтобы судьи *ad litem* выполняли свои функции в течение большего в общей сложности периода времени, и дал на это соответствующую санкцию, учитывая необходимость ускорения завершения процесса работы Трибунала. Председатель Трибунала отметил далее, что рабочая нагрузка судей *ad litem* идентична рабочей нагрузке постоянных судей и что их функции почти идентичны функциям постоянных судей. Поэтому существующие различия с точки зрения условий службы постоянных судей и судей *ad litem* более не оправданы и должны быть устранены с учетом как соображений справедливости, так и необходимости успешного завершения стратегии работы Трибунала. В этой связи Председатель также указал, что в резолюции 1878 (2009) Совет принял к сведению озабоченность относительно условий службы судей *ad litem*, однако не смог принять каких-либо решений, поскольку этот вопрос входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи.

4. В письме на имя помощника Генерального секретаря по управлению людскими ресурсами от 22 декабря 2009 года Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии отметил, что судьи *ad litem* в этом Трибунале оказывают весьма необходимые услуги для ускорения работы Трибунала, обеспечивая проведение справедливых и оперативных судебных разбирательств дел осуждаемых лиц, решая при этом задачи, поставленные в стратегии завершения работы. Продление сроков действия их полномочий в соответствии с резолюцией 1877 (2009) Совета Безопасности также позволило обеспечить непрерывность судебной работы, что имеет чрезвычайно важное значение для оперативного завершения выполнения Трибуналом своего мандата. Председатель также отметил, что рассмотрение Генеральной Ассамблеей вопроса об условиях службы судей *ad litem*, и в частности распространение такой льготы, как выплата пенсий, на судей *ad litem* согласовывалось бы с продлением срока их полномочий, одобренного Советом в резолюции 1877 (2009).

5. Настоящий доклад подготовлен в ответ на вышеуказанные просьбы председателей обоих трибуналов о том, чтобы до сведения Генеральной Ассамблеи в срочном порядке был доведен вопрос об условиях службы судей *ad litem* обоих трибуналов, в частности, вопрос о распространении на них льгот по пенсионному обеспечению. Кроме того, следует напомнить, что Ассамблея в своей резолюции 64/239 от 24 декабря 2009 года отметила, что Генеральный секретарь проводит обзор условий службы судей *ad litem* в Международном уголовном трибунале по Руанде, и предполагает рассмотреть итоги обзора на первой возобновленной сессии своей шестьдесят четвертой сессии.

II. Назначение судей *ad litem*

6. Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года постановил создать резерв судей *ad litem* в Международном трибунале по бывшей Югославии и расширить состав Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Совет также постановил внести поправки в статьи 12, 13 и 14 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии и статьи 11, 12 и 13 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде. В Устав Международного уголовного трибунала по Руанде не были внесены поправки, предусматривающие использование услуг судей *ad litem*.

7. В своей резолюции 1431 (2002) Совет Безопасности постановил создать резерв судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по Руанде, а также внести поправки в статьи 11, 12 и 13 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде и поправки в статьи 13 bis и 14 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии.

8. Согласно статье 13 ter Устава Международного трибунала по бывшей Югославии судьи *ad litem* назначаются Генеральным секретарем, по просьбе Председателя Международного трибунала, для исполнения функций в Судебных камерах в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года. В статье 12 ter Устава Международного уголовного трибунала по Руанде предусматривается, что судьи *ad litem* будут назначаться Генеральным секретарем, по просьбе Председателя Международного трибунала, для исполнения функций в Судебных камерах в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года.

9. В статье 13 quarter, пункт 1(a), устава Международного трибунала по бывшей Югославии предусматривается, что в течение периода, на который они назначаются для исполнения функций в Международном трибунале, судьи *ad litem* пользуются *mutatis mutandis* теми же условиями службы, что и постоянные судьи Международного трибунала. Согласно статье 12 quarter, пункт 1(a), устава Международного уголовного трибунала по Руанде, в течение периода, на который они назначаются для исполнения функций в Международном уголовном трибунале по Руанде, судьи *ad litem* пользуются *mutatis mutandis* теми же условиями службы, что и постоянные судьи Международного уголовного трибунала по Руанде. Определенные различия, сохраняющиеся даже после применения принципа *mutatis mutandis*, обусловлены первоначальным предусмотренным в отношении судей *ad litem* порядком, в соответствии с которым они назначаются в трибуналы для исполнения функций в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью менее трех лет. Три года непрерывной службы являются минимальным сроком для приобретения постоянными судьями права на получение пенсионных пособий.

10. В различных резолюциях Совет Безопасности продлевал срок полномочий судей *ad litem* обоих трибуналов сверх максимального совокупного трехлетнего срока для оказания содействия трибуналам в осуществлении стратегий завершения их работы. В результате к моменту завершения судебных разбирательств в трибуналах непрерывный срок службы ряда судей *ad litem* будет со-

ставлять более трех лет. Оба трибунала утверждают, что, поскольку срок службы судей *ad litem* будет превышать три года и они будут выполнять те же функции, что и постоянные судьи, для судей *ad litem* следует предусмотреть то же вознаграждение, пособия, льготы и надбавки, что и для постоянных судей.

III. Справочная информация о пенсионных пособиях для судей трибуналов

11. Что касается пенсионных пособий для судей трибуналов, то, как известно, Генеральная Ассамблея в пункте 6 раздела VIII своей резолюции 53/214 утвердила положения о пенсионном плане для постоянных судей соответственно Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Ассамблея утвердила пенсионный план для судей трибуналов на основе рекомендаций, содержащихся в пункте 29 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/53/7/Add.6), в котором Консультативный комитет рекомендовал установить размер пенсионных пособий для судей обоих трибуналов на основе размера пособий для судей Международного Суда, пропорционально пересчитанных с учетом разницы в продолжительности срока назначения, составляющей девять лет для судей Международного Суда и четыре года для судей обоих трибуналов.

12. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем докладе (A/55/806) обратил внимание на тот факт, что работа судей *ad litem* — в отличие от других судей в трибуналах — носит гораздо более временный характер и может выполняться с перерывами. Эта существенная разница была учтена при оценке необходимости ряда надбавок и других элементов вознаграждения, предложенных в докладе Генерального секретаря. Консультативный комитет считал также возможной, хотя и маловероятной, ситуацию, при которой судебное разбирательство будет продолжаться столь долго, что срок службы судьи *ad litem* превысит три года. На этот случай в письме о назначении следовало предусмотреть положение о том, что, несмотря на такую ситуацию, последующее продление срока службы не будет служить основанием для получения каких-либо дополнительных пособий и других элементов вознаграждения помимо тех, которые уже существуют и размеры которых будут определяться из расчета периода, на который продлевается срок службы (A/55/806, пункт 14). Этот доклад был одобрен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/249, которая касается судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии, но действие положений которой распространяется и на Международный уголовный трибунал по Руанде.

13. В связи с проведением всеобъемлющих обзоров условий службы и пенсионных пособий судей в 2001 и 2006 годах Генеральный секретарь заявлял, что он разделяет выраженную обоими трибуналами обеспокоенность по поводу того, что существующее расхождение в размерах пенсионных пособий судей трибуналов и судей Международного Суда ведет к дискриминации судей трибуналов, оснований для которой нет ни в уставе Международного трибунала по бывшей Югославии, ни в уставе Международного уголовного трибунала по Руанде. Поскольку Генеральная Ассамблея является единственным органом, уполномоченным определять условия службы и размеры пенсионных пособий

судей трибуналов и судей Суда, этот вопрос был вновь доведен до сведения Ассамблеи, с тем чтобы она рассмотрела его с учетом аргументов и предложений, выдвинутых Председателем и Секретарем Международного трибунала по бывшей Югославии и Председателем и Секретарем Международного уголовного трибунала по Руанде в связи с обзором, проведенным на шестьдесят первой сессии.

14. Генеральная Ассамблея в пункте 10 своей резолюции 61/262 постановила сохранить в качестве временной меры размеры пенсионных пособий членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, определяемые размерами годового базового оклада, установленного в разделе III ее резолюции 59/282, и просила Генерального секретаря внести соответствующие изменения в пункт 2 статьи 1 Положений о пенсионном плане.

15. В пункте 11 резолюции 61/262 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить на ее шестьдесят второй сессии доклад о вариантах разработки пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, включая планы с установленными размерами пособия и с установленными размерами взноса, принимая во внимание возможность расчета пенсий исходя из числа лет службы, а не продолжительности срока полномочий.

16. Генеральный секретарь в пункте 27 своего доклада (A/62/538/Add.2 и Согг.1) предложил в отношении пенсионных пособий для судей трибуналов следующее:

a) сохранить пенсионный план с установленными размерами пособия соответственно для судей Международного трибунала по бывшей Югославии и судей Международного уголовного трибунала по Руанде;

b) сохранить пенсионные планы, не предусматривающие внесение взносов;

c) пенсионное пособие судей трибуналов и впредь должно увязываться с окладами, как и пенсии в судебных органах и другие пенсии, и его размер должен равняться 55 процентам годового чистого базового оклада (за исключением корректива по месту службы) исходя из предположения, что период службы составляет полные девять лет;

d) размер пенсии должен определяться исходя из числа лет службы, а не установленного срока полномочий;

e) судья Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, который переизбран или будет переизбран или срок полномочий которого продлен на любой дополнительный срок, будет получать пенсионное пособие за каждый дополнительный месяц службы, равное пропорциональной доле от годовой пенсии, соответствующей доле числа проработанных им или ею месяцев службы от 108 месяцев;

f) судья Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, который переизбран или будет переизбран, должен получать одну трехсотую часть его или ее пенсионного пособия за каждый дополнительный месяц службы, но не более максимальной

пенсии в размере трех четвертых годового чистого базового оклада (за исключением корректива по месту службы);

g) возраст выхода на пенсию — 60 лет — следует оставить неизменным;

h) в случае досрочного выхода на пенсию в возрасте до 60 лет следует продолжать применять актуарный понижающий коэффициент в размере 0,5 процента в месяц;

i) размер пенсионного пособия следует корректировать в случае повышения годового чистого базового оклада судей трибуналов;

j) выплачиваемые пенсии также следует корректировать в случае повышения годового чистого базового оклада судей трибуналов.

17. В пункте 16 своего доклада (A/63/570) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал утвердить предложение Генерального секретаря в части следующих подпунктов: (a), (b), (d), (e) (f), (g), (h), (i) и (j) выше. В пункте 17 своего доклада Консультативный комитет указал, что в соответствии с его рекомендациями о Международном Суде (содержащимися в пунктах 12 и 13 его доклада) размер пенсионного пособия судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде должен и впредь определяться на основе размеров окладов и должен равняться большей из двух сумм: сумме, равной 50 процентам годового чистого базового оклада (за исключением корректива по месту службы), или сумме в размере 85 040 долл. США, исходя из девяти лет службы. Консультативный комитет вынес также рекомендацию, согласно которой судья Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, который был или будет переизбран, должен получать одну трехсотую часть своего пенсионного пособия за каждый дополнительный месяц службы сверх девяти лет, но не более максимальной пенсии в размере двух третей годового чистого базового оклада (за исключением корректива по месту службы).

18. В пунктах 3 и 5 раздела I своей резолюции 63/259 от 24 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея одобрила выводы и рекомендации Консультативного комитета и просила Генерального секретаря внести необходимые изменения в Положения о пенсионном плане для судей трибуналов. В пункте 3 раздела II своей резолюции 63/259 Ассамблея постановила также внести изменения в Положения о пенсионном плане для судей трибуналов с целью обеспечить, чтобы никому из бывших судей любого из этих судов в период их работы в качестве судей Международного уголовного суда пенсия не выплачивалась.

IV. Финансовые последствия

19. В том случае, если Генеральная Ассамблея примет решение распространить пенсионный план, который в настоящее время применяется к постоянным судьям обоих трибуналов (как описано в пунктах 15–17 выше), на судей *ad litem*, непрерывный стаж работы которых превышает три года, соответствующие бюджетные последствия составят, по оценкам, 421 300 долл. США в год для Международного уголовного трибунала по Руанде и 306 000 долл.

США в год для Международного трибунала по бывшей Югославии, исходя из текущих условий службы судей *ad litem*. Объем дополнительных потребностей на двухгодичный период 2010–2011 годов будет зависеть от фактических сроков завершения службы этих судей, и фактические расходы будут рассмотрены в контексте соответствующих докладов об исполнении бюджета за двухгодичный период.

V. Заключение

20. Условия службы, применимые к судьям трибуналов, устанавливаются и утверждаются Генеральной Ассамблеей. Ассамблея, возможно, пожелает принять решение распространить пенсионный план, который в настоящее время применяется к постоянным судьям Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, на судей *ad litem* с учетом того, что по состоянию на 31 декабря 2010 года определенное число этих судей будут иметь непрерывный стаж работы более трех лет, и эти судьи будут выполнять аналогичные функции.

21. В соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 63/259, Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии будет представлен всеобъемлющий доклад о вознаграждении, пенсиях и других условиях службы членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.